

BG

BG

BG



COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Brussels, 1.6.2007
COM(2007) 305 final

2007/0106 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

относно подписването и временното прилагане от името на Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейските общности, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

относно сключването от името на Европейската общност и на Европейската общност за атомна енергия на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейските общности, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна

(presented by the Commission)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Комисията предлага научното и технологичното сътрудничество с Швейцария да продължи чрез подписване и сключване на проект на Споразумение за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна („споразумението“), което е приложено към предложените Решения на Съвета и на Комисията.
2. Асоциирането на Швейцария към Рамковите програми за изследователска и развойна дейност на Общностите (РП) беше иницирано чрез Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, на 21 юни 1999¹ г. Поради закъснялото влизане в сила на споразумението на 1 юни 2002 г., пълното асоцииране на Швейцария към РП5 не можа да се осъществи.
3. Споразумението от 1999 г. беше подновено за участието на Швейцария в РП6. Подновеното споразумение беше подписано на 16 януари 2004 г. и сключено със съвместно решение на Съвета и на Комисията (2006/365/ЕО/Евратом) на 15 май 2006 г. Споразумението влезе в сила на 16 май 2006² г. Този път временното прилагане на споразумението, което започна при подписването със законов ефект от 1 януари 2004 г., позволи на швейцарските научноизследователски институти изцяло да участват в специфичните програми и дейности за цялото време на действие на РП6.
4. Споразумението от 16 януари 2004³ г. асоциира Швейцария към специфичните програми на Шестите (ЕО и Евратом) рамкови програми. Член 9, параграф 2 от това споразумение предвиди подновяване на споразумението, ако Общностите приемат нови рамкови програми.
5. На 30 март 2006 г. Конфедерация Швейцария официално поиска от Комисията да поднови гореспоменатото споразумение, за да бъде асоциирана към Седмите (ЕО и Евратом) рамкови програми за изследователска и развойна дейност (РП7).
6. В интерес на Общностите е да се поднови споразумението от 2004 г., за да се асоциира Конфедерация Швейцария към РП7 и по този начин да продължи успешното научно и технологично сътрудничество между страните и по-нататъшната интеграция на Швейцария в Европейското изследователско пространство.
7. Впоследствие, на 3 октомври 2006 г., Комисията предложи на Съвета да я упълномощи да преговаря за подновяването на споразумението с оглед на асоциирането на Конфедерация Швейцария към РП7. На 18 декември 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да преговаря за подновяване на

¹ ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 468.

² ОВ L 32, 5.2.2004 г., стр. 22, ОВ L 135, 23.5.2006 г., стр. 13.

³ ОВ L 32, 5.2.2004 г., стр. 23.

споразумението, включително и за възможността за временно прилагане, за да се позволи на юридически лица от Конфедерация Швейцария да участват в първите покани за представяне на предложения по РП7 със статута на лица, установени в асоциирана страна.

8. Подновяването на споразумението бе договорено в съответствие с директивите за водене на преговори, приложени към решението на Съвета от 18 декември 2006 г. Тези преговори приключиха на 27 февруари 2007 г., когато представителите на двете страни подписаха приложения проект на споразумение.
9. Проектът на споразумение се основава на принципите на взаимна изгода, на реципрочни възможности за участие в програмите и дейностите на всяка страна в области, обхванати от споразумението, на недискриминация, ефикасна защита на интелектуалната собственост и на равнопоставено поделение на права на интелектуална собственост.
10. В контекста на подновяването на Споразумението за научно и технологично сътрудничество, асоцииращо Швейцария към рамковите програми, проектът на споразумението се основава на принципите, описани в предшестващия го документ, по-специално по отношение на приноса на Швейцария към бюджета на РП. Все пак то беше приспособено към специфичните характеристики на Седмите рамкови програми:

По-специално, то предвижда възможното участие на Швейцария в правните структури, създадени в съответствие с член 169 и член 171 от Договора за ЕО, предмет на нормите (решения на Съвета и на Европейския парламент и регламенти на Съвета), които ще бъдат приети за въвеждането на тези правни структури, и гарантира тези норми да станат приложими в Швейцария. Споразумението предвижда Комитетът за изследвания на Швейцария/Общностите, в който, съгласно Рамковото споразумение за научно и техническо сътрудничество от 1987 г., Комисията представлява Общностите, да определя прилагането на тези норми в Швейцария.

Освен това, споразумението предвижда Комитетът за изследвания на Швейцария/Общностите да може да определя при поискване регионите в Швейцария, които отговарят на критериите, посочени в член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1083/2006⁴ на Съвета и следователно могат да бъдат региони с право да се облагодетелстват от изследователска дейност по работната програма „Изследователски потенциал“ по специфичната програма „Капацитет“. След влизането в сила на РП7, с оглед на факта, че асоциираните страни участват с годишни вноски в съответните бюджети и с оглед на нужното време за преговаряне във връзка с това подновяване, се предлага настоящото споразумение да влезе в сила на 1 януари 2007 г. и да се прилага временно от тази дата нататък, при условие, че бъде сключено на по-късна дата.

⁴ ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 25.

11. Последно, представителите на двете страни се договориха да приложат заключителен акт към споразумението, който съдържа следните съвместни и едностранни декларации от двете страни:
- Съвместна декларация на страните по договора за близък диалог с оглед на прилагането на нови структури за прилагане на член 169 и член 171 от Договора за ЕО
 - Декларация на Съвета относно участието на Швейцария в комитети
 - Декларация на Общностите относно начина на третиране на научни изследователи на ЕС в Швейцария съгласно настоящото споразумение
 - Декларация на правителството на Швейцария
12. Предложеното решение относно подписването и временното прилагане на споразумението също така установява структурите, необходими за ефективното му прилагане от самото начало. Следователно, член 3 от предложеното решение съдържа също така и упълномощаване на Комисията да приеме в Комитета за изследвания на Швейцария/Общностите позицията на Общностите във връзка с решения, съгласно член 2, параграф 1, за приложимостта в Швейцария на нормите за установяване на правните структури, създадени в съответствие с член 169 и член 171 от Договора за ЕО, и във връзка с решения, съгласно член 6, параграф 2 от споразумението, за определяне на региони с изследователски потенциал.
13. Предложеното решение относно сключването на споразумението посочва в член 3, че настоящото споразумение следва да не се подновява, ако някое от споразуменията, сключени между ЕО и Швейцария на 21 юни 1999 г., обхващащо седем специфични области на политика, бъде прекратено. При преговарите и сключването на тези споразумения ЕО изрично посочи, че всички седем области са свързани.⁵ Тъй като през 2009 г. Швейцария ще вземе решение относно продължаването на споразумението за свободно движение на хора, което е част от пакета, първоначалната връзка между всички области на политика, обхванати в този пакет от споразумения, трябва да бъде възстановена.

⁵ Решение на Съвета и на Комисията относно споразумението за научно и техническо сътрудничество от 4 април 2002 г. за сключване на седем споразумения с Конфедерация Швейцария (2002/306/ЕО, Евратом), ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 1, и Съобщение на Комисията относно бъдещите отношения с Швейцария, СОМ (93)486 окончателен, 1 октомври 1993 г.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

относно подписването и временното прилагане от името на Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейските общности, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 170, във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа, първо изречение от него,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 101, втори параграф от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като имат предвид, че:

- (1) Комисията е преговаряла, от името на Общностите, по Споразумение за научно и технологично сътрудничество с Конфедерация Швейцария, което предвижда и временно прилагане на споразумението от 1 януари 2007 г. Временното прилагане би позволило на швейцарски юридически лица да участват в първите покани за представяне на предложения по Седмата рамкова програма.
- (2) В резултат на преговорите, на 27 февруари 2007 г. бе подписано приложеното споразумение.
- (3) Необходимо е да се подпише споразумението, за което Комисията е преговаряла, с оглед на евентуалното му сключване на по-късна дата.

РЕШИХА СЛЕДНОТО:

Член 1

1. Предмет на сключване на по-късна дата, Председателят на Съвета с настоящото се упълномощава да назначи лицето, което да има правото да подпише, от името на Европейската Общност, Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, както и заключителния акт.

2. Предмет на сключване на по-късна дата, Председателят на Комисията с настоящото се упълномощава да назначи лицето, което да има правото да подпише от името на Европейската общност за атомна енергия, Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия от една страна, и Конфедерация Швейцария от друга, както и заключителния акт.
3. Текстът на споразумението е приложен към настоящото Решение.

Член 2

Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, се прилага временно.

Член 3

1. Комисията приема позицията на Общностите, която ще бъде приета в Комитета за изследвания на Швейцария/Общностите, създаден с Рамковото споразумение за научно и техническо сътрудничество между Европейските общности и Конфедерация Швейцария⁶ във връзка с решения в съответствие с член 2, параграф 1 от Споразумението за прилагането в Швейцария на нормите за установяване на правните структури, създадени в съответствие с член 169 и член 171 от Договора за ЕО.
2. Комисията приема позицията на Общностите, която ще бъде приета в Комитета за изследвания на Швейцария/Общностите, създаден с Рамковото споразумение за научно и техническо сътрудничество между Европейските общности и Конфедерация Швейцария във връзка с решения в съответствие с член 6, параграф 2 и член 6, параграф 3 от споразумението, определящи региони в Швейцария, които имат право да се облагодетелстват от изследователска дейност по Работната програма „Изследователски потенциал“ по специфичната програма „Капацитет“.

Член 4

Решението се публикува в *Официален вестник*.

Съставено в Брюксел, [...] година

*За Съвета:
Председател*

⁶ ОВ L 313 от 22.11.1985 г.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

относно сключването от името на Европейската общност и на Европейската общност за атомна енергия на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейските общности, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа, първо изречение от него ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и по-специално член 101, втори параграф от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския парламент,

като имат предвид, че:

- (1) Комисията е преговаряла, от името на Общностите, по Споразумение за научно и технологично сътрудничество с Конфедерация Швейцария, което предвижда и временно прилагане на подновеното споразумение.
- (2) Настоящото споразумение беше подписано от представителите на страните нав Брюксел, при условие, че бъде сключено на по-късна дата.
- (3) Споразумението следва да бъде одобрено,

РЕШИХА СЛЕДНОТО:

Член 1

Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейските общности и Конфедерация Швейцария с настоящото се одобрява от името на Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия⁷.

⁷ За текста на споразумението, виж ОВ L xxxx.

Член 2

Председателят на Съвета, от името на Европейската общност, и Председателят на Комисията, от името на Европейската общност за атомна енергия, извършват нотифицирането, предвидено в член 14 от споразумението.

Член 3

1. Настоящото споразумение е свързано със седемте споразумения, подписани с Швейцария на 21 юни 1999 г. и сключени с Решение на Съвета от 4 април 2002 г.
2. Споразумението няма да бъде подновено в случай, че упоменатите в параграф 1 споразумения бъдат прекратени.

Съставено в Брюксел, [...] година

*За Съвета:
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

за научно и технологично сътрудничество между

Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия,

от една страна,

и Конфедерация Швейцария,

от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

от името на Европейската общност,

и

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

(наричана по-долу „Комисията“),

от името на Европейската общност за атомна енергия,

наричани по-долу съвместно „Общностите“,

от една страна,

и

ФЕДЕРАЛНИЯТ СЪВЕТ НА ШВЕЙЦАРИЯ,

от името на Конфедерация Швейцария, наричана по-долу „Швейцария“,

от друга страна,

наричани по-долу „страните“,

КАТО ОТЧИТАТ, че тясното взаимодействие между Швейцария и Общностите е от полза за страните;

КАТО ОТЧИТАТ важността на научната и технологичната изследователска дейност за Общностите и за Швейцария и своя взаимен интерес в тази област с оглед на по-рационално използване на ресурси и за избягване на ненужно дублиране;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Швейцария и Общностите понастоящем осъществяват изследователски програми в области от общ интерес;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Общностите и Швейцария имат интерес и взаимна изгода да си сътрудничат по тези програми;

КАТО ОТЧИТАТ интереса на страните да насърчават взаимния достъп на своите изследователи до изследователски и технологично-развойни дейности в Швейцария, от една страна, и до рамковите програми на Общностите за изследователско и технологично развитие, от друга страна;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Европейската общност за атомна енергия и Швейцария сключиха Споразумение за сътрудничество през 1978 г. в областта на контролирания термоядрен синтез и физиката на плазмата (наричано по-долу „Споразумението за синтез“);

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че страните сключиха Рамково споразумение на 8 януари 1986 г. за научно и технологично сътрудничество, което влезе в сила на 17 юли 1987 г. (наричано по-долу „Рамковото споразумение“);

КАТО ОТЧИТАТ, че в член 6 от Рамковото споразумение се посочва, че сътрудничеството, което е цел на Рамковото споразумение, трябва да се осъществи чрез съответни споразумения;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че на 16 януари 2004 г. Общностите и Швейцария подписаха Споразумение за научно и технологично сътрудничество⁸, което бе прилагано временно от 1 януари 2004 г. и което влезе в сила на 16 май 2006 г.;

КАТО ОТЧИТАТ, че член 9, параграф 2 от гореспоменатото споразумение предвижда подновяване на споразумението с оглед участието в нови многогодишни Рамкови програми за изследователско и технологично развитие при взаимно договорени условия;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Седмата рамкова програма на Европейската общност за изследователска дейност, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007–2013 г.), наричана по-долу „Седмата рамкова програма на ЕО“, беше приета с Решение № 1982/2006/ЕО⁹ и Регламент (ЕО) № 1906/2006¹⁰ на Европейския парламент и на Съвета, и с Решения 2006/971/ЕО¹¹, 2006/972/ЕО¹², 2006/973 ЕО¹³, 2006/974 ЕО¹⁴ и 2006/975 ЕО¹⁵ на Съвета, и Седмата рамкова програма на Европейската общност за атомна енергия (Евратом) за ядрени изследвания и обучение (2007 – 2011 г.), допринасяща също за създаването на Европейското изследователско пространство, беше приета с Решение 2006/970/Евратом¹⁶ на Съвета, Регламент (Евратом) № 1908/2006¹⁷ на Съвета и Решения 2006/976/Евратом¹⁸ и 2006/977/Евратом¹⁹ на Съвета (наричани по-долу „Седми рамкови програми на ЕО и Евратом“);

⁸ ОВ L 32, 05.2.2004 г., стр. 22.

⁹ ОВ L 412, 30.12.2006 г., стр. 1.

¹⁰ ОВ L 391, 30.12.2006 г., стр. 1.

¹¹ ОВ L 400, 30.12.2006 г., стр. 86.

¹² ОВ L 400, 30.12.2006 г., стр. 243.

¹³ ОВ L 400, 30.12. 2006 г., стр. 272.

¹⁴ ОВ L 400 30.12. 2006 г., стр. 299.

¹⁵ ОВ L 400, 30.12. 2006 г., стр. 368.

¹⁶ ОВ L 400, 30.12. 2006 г., стр. 60.

¹⁷ ОВ L 400, 30.12. 2006 г., стр. 1.

¹⁸ ОВ L 400, 30.12. 2006 г., стр. 404.

¹⁹ ОВ L 400, 30.12. 2006 г., стр. 434.

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че, без да засяга разпоредбите на Договорите за създаване на Общностите, настоящото споразумение, както и всякакви действия, осъществени съгласно него, по никакъв начин няма да повлияят на правомощията, дадени на държавите-членки да предприемат двустранни действия с Швейцария в областта на науката, технологията, изследователската и развойна дейност, както и да сключват по целесъобразност споразумения с тази цел,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Предмет

1. Формата и условията на участието на Швейцария в изпълнението на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом в тяхната цялост се такива, каквито са описани в настоящото споразумение, без да се засягат условията в Споразумението за синтез.

Юридически лица, установени в Швейцария, могат да участват във всички специфични програми на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом.

2. Швейцарски юридически лица могат да участват в дейностите на Съвместния изследователски център, доколкото това участие не се обхваща от параграф 1.
3. Юридически лица, установени в Общностите, включително Съвместния изследователски център, могат да участват в изследователски програми и/или проекти в Швейцария по теми, еквивалентни на тези в програмите на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом.
4. За целите на настоящото споразумение „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице, получило такъв статут съгласно националния закон в мястото си на установяване или съгласно общностния закон, което има юридическа правосубектност и може да има права и задължения от какъвто и да е вид от свое име. Това включва, *inter alia*, университети, изследователски организации, промишлени компании, включително малки и средни предприятия и самостоятелни лица.

Член 2

Форми и средства на сътрудничество

Сътрудничеството приема следните форми:

1. Участие на юридически лица, получили такъв статут в Швейцария, във всички специфични програми, приети по Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом в съответствие с определенията и условията, описани в правилата за участие на предприятия, изследователски центрове и университети, както в изследователска дейност, технологично развитие и демонстрационни дейности на Европейската общност, така и в изследвания и обучения на Европейската общност за атомна енергия.

В случай, че Общността изготви разпоредби за прилагането на член 169 и член 171 от Договора за създаване на Европейската общност, Швейцария ще получи разрешение да участва в правните структури, създадени в съответствие с тези разпоредби, като те са предмет на правилата, които ще бъдат установени за тези правни структури и при условие, че тези правила станат приложими в Швейцария. Комитетът за изследвания на Швейцария/Общностите взема решение относно прилагането на тези правила в Швейцария.

Юридически лица, установени в Швейцария, имат право да участват в косвени дейности въз основа на член 169 и член 171 от Договора за създаване на Европейската общност.

2. Финансова вноска на Швейцария в бюджетите на програмите, приети за изпълнението на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, както е определено в член 5, параграф 2.
3. Участие на юридически лица, установени в Общностите, в швейцарски изследователски програми и/или проекти, приети от Федералния съвет, по теми, еквивалентни на тези в Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, съгласно определенията и условията, описани в съответните законови разпоредби на Швейцария и със съгласието на партньорите в конкретния проект и ръководството на съответната швейцарска програма. Юридически лица, установени в Общностите и участващи в швейцарски изследователски програми и/или проекти, покриват своите разходи, включително съответния си дял в общите управленски и административни разходи по проекта.
4. В допълнение към навременното осигуряване на информация и документация, свързана с изпълнението на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом и на швейцарските програми и/или проекти, сътрудничеството между страните може да включва следните форми и средства:
 - а) редовен обмен на становища за насоки, приоритети и планове във връзка с изследователска политика в Швейцария и в Общностите;
 - б) обмен на становища във връзка с перспективи и развитие на сътрудничество;
 - в) навременен обмен на информация относно осъществяването на изследователски програми и проекти в Швейцария и в Общностите, както и относно резултатите от дейността, предприета съгласно настоящото споразумение;
 - г) съвместни заседания;
 - д) посещения и обмен на изследователи, инженери и техници;
 - е) редовни контакти и последващи мерки между програмни или проектни лидери в Швейцария и в Общностите;
 - ж) участие на експерти в семинари, симпозиуми и работни срещи.

Член 3

Приспособяване

Сътрудничеството може да се приспособи и развие по всяко време с взаимно споразумение между страните.

Член 4

Права и задължения във връзка с интелектуалната собственост

1. Предмет на приложение А и на действащия закон, юридически лица, установени в Швейцария и участващи в изследователски програми на Общностите, що се отнася до собственост, използване и разпространение на информация и интелектуална собственост, възникнала от такова участие, имат същите права и задължения като на юридически лица, установени в Общностите. Тази разпоредба не се прилага към резултатите, получени по проекти, започнали преди предварителното прилагане на настоящото споразумение.
2. Предмет на приложение А и на действащия закон, юридически лица, установени в Общностите и участващи в швейцарски изследователски програми и/или проекти в съответствие с член 2, параграф 3, що се отнася до собственост, използване и разпространение на информация и интелектуална собственост, възникнала от такова участие, имат същите права и задължения като на юридически лица, установени в Швейцария и участващи във въпросните програми и/или проекти.

Член 5

Финансови разпоредби

1. Ангажиментите, поети от Общностите по Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом преди временното прилагане на настоящото споразумение, както и плащанията, които възникват в резултат от тях, не водят до вноски от страна на Швейцария. Финансовата вноска на Швейцария, произтичаща от участието ѝ в изпълнението на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, се определя като пропорционална на и в допълнение към сумата, налична всяка година в общия бюджет на Европейския съюз за бюджетни кредити за поети задължения, с цел изпълнение на финансовите задължения на Комисията, произтичащи от дейност, която се извършва под формите, необходими за осъществяването, управлението и оперативността на програмите и дейностите, обхванати от настоящото споразумение.
2. Коефициентът на пропорционалност, определящ вноската на Швейцария в Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, с изключение на Програмата за синтез, се получава чрез установяване на съотношението между brutния вътрешен продукт на Швейцария при пазарни цени и сумата на brutните вътрешни продукти при пазарни цени на държавите-членки на Европейския съюз. Швейцарската вноска по Програмата за синтез продължава да се изчислява на базата на съответното споразумение. Тези съотношения се изчисляват на базата на последните статистически данни от Евростат, достъпни

по времето на публикуване на предварителния проектобюджет на Европейския съюз за същата година.

3. Правилата, определящи финансовите вноски на Швейцария, са описани в приложение В.

Член 6

Комитет за изследвания на Швейцария/Общностите

1. Комитетът за изследвания на Швейцария/Общностите, създаден с рамковото споразумение, преглежда, оценява и гарантира правилното изпълнение на настоящото споразумение. Всякакви въпроси, възникващи във връзка с изпълнението или тълкуването на настоящото споразумение, следва да се отнасят до този комитет.
2. При поискване от Швейцария комитетът може да определи региони в Швейцария, които отговарят на критериите, описани в член 5, параграф 1 на Регламент No 1083/2006 (ЕО)²⁰ на Съвета и следователно могат да имат право да се облагодетелстват от изследователски дейности по Работната програма „Изследователски потенциал“ от специфичната програма „Капацитет“.
3. Комитетът може да вземе решение да измени препратките към общностни актове в приложение С.

Член 7

Участие

1. Без да се засягат разпоредбите на член 4, юридически лица, установени в Швейцария и участващи в Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, имат същите договорни права и задължения, каквито имат лица, установени в Общностите.
2. За юридически лица, установени в Швейцария, определенията и условията, приложими за предаването и оценяването на предложения и тези за предоставяне на безвъзмездна помощ и за сключването на споразумения и/или договори за такава помощ по програмите на Общностите са същите, каквито са тези, приложими за споразумения и/или договори за безвъзмездна помощ, сключени по същите програми с юридически лица, установени в Общностите.
3. Юридически лица, установени в Швейцария, имат право на заеми, които Европейската инвестиционна банка дава в подкрепа на изследователски цели, описани в Седмата рамкова програма на ЕО.
4. При избора на оценители и референти по изследователски или технологично-развойни програми на Общностите се взимат предвид съответен брой швейцарски експерти, като се взимат предвид уменията и знанията, необходими за задачите, които им се възлагат.

²⁰ ОВ L 210, 31.7. 2006 г., стр.25.

5. Без да се засягат разпоредбите на член 1, параграф 3, член 2, параграф 3 и член 4, параграф 2, както и съществуващите законови разпоредби и процедурни правила, юридически лица, установени в Общностите, могат да участват при еднакви определения и условия за швейцарски партньори в програми и/или проекти на швейцарски изследователски програми, посочени в член 2, параграф 3. Швейцарските власти могат да участват в проект с едно или повече юридически лица, установени в Общностите, предмет на съвместно участие с поне едно швейцарско лице.

Член 8

Мобилност

Всяка от страните се ангажира, съгласно съществуващи разпоредби и действащи споразумения, да гарантира влизането и престоя, доколкото е необходим за успешното осъществяване на въпросното действие, на ограничен брой свои научни изследователи, участващи, в Швейцария и в Общностите, в дейности по настоящото споразумение.

Член 9

Преразглеждане и бъдещо сътрудничество

1. Ако Общностите преразгледат или разширят своите изследователски програми, настоящото споразумение може да бъде преразгледано или разширено при взаимно договорени условия. Страните обменят информация и становища, свързани с всяко такова преразглеждане или разширяване, както и с всякакви други въпроси, които оказват пряко или косвено въздействие върху сътрудничеството на Швейцария в областите, обхванати от Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом. Швейцария ще бъде уведомена относно точното съдържание на преразгледаните или разширени програми в рамките на две седмици след тяхното приемане от Общностите. В случай на преразглеждане или разширяване на изследователските програми, Швейцария може да прекрати настоящото споразумение с шестмесечно предизвестие. Страните се уведомяват за всяко намерение да се прекрати или разшири настоящото споразумение в рамките на три месеца след приемането на решението на Общностите.
2. Ако Общностите приемат нови многогодишни рамкови програми за изследователска дейност и технологично развитие, настоящото споразумение може да бъде подновено или предоговорено при условия, взаимно приемливи за страните. Страните обменят информация и становища относно изготвянето на такива програми или други текущи и бъдещи изследователски дейности чрез Комитета за изследвания на Швейцария/Общностите.

Член 10

Отношение към други международни споразумения

1. Разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат, без да се засягат изгодите, предвидени в други международни споразумения, обвързващи една от страните и запазени само за юридически лица, установени на територията на тази страна.

2. Юридическо лице, установено в друга страна, асоциирана по Седмата рамкова програма на ЕО (асоциирана страна), разполага със същите права и задължения по настоящото споразумение, каквито имат юридически лица, установени в държава-членка, при условие, че асоциираната страна, в която юридическото лице е установено, е дала своето съгласие да предоставя същите права и задължения на юридически лица от Швейцария.

Член 11

Териториално приложение

Настоящото Споразумение се прилага, от една страна, на териториите, в които се прилагат Договорите за създаване на Общностите и при условията, описани в тези Договори, и от друга, на територията на Швейцария.

Член 12

Приложения

Приложения А, В и С са неразделна част от настоящото споразумение.

Член 13

Изменение и прекратяване

1. Настоящото споразумение се прилага за срока на действие на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом.
2. Настоящото споразумение може да бъде изменено само в писмен вид чрез взаимно съгласие между страните. Процедурата за влизане в сила на измененията е същата като приложимата към настоящото споразумение.
3. Всяка страна може да прекрати настоящото споразумение по всяко време с шестмесечно писмено предизвестие.
4. Текущи проекти и дейности по време на прекратяването и/или изтичането на настоящото споразумение продължават до тяхното приключване при условията, описани в настоящото споразумение. Страните договарят чрез взаимно съгласие всякакви други последствия от прекратяването.

Член 14

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение се ратифицира или сключва от страните съгласно техните съответни разпоредби. То влиза в сила на датите на окончателното нотифициране за завършване на процедурите, необходими за тази цел. Споразумението се прилага временно от 1 януари 2007 г.
2. Ако една от страните уведоми другата, че няма да сключи настоящото споразумение, с настоящото тя се съгласява със следното:

- Общностите възстановяват на Швейцария нейната вноска в общия бюджет на Европейския съюз, както е описано в член 2, параграф 2,
- въпреки това, средствата, отделени от Общностите за участие на юридически лица, установени в Швейцария чрез косвени действия, включително обезщетенията, предвидени в член 2, параграф 1, се изваждат от Общностите от гореспоменатото обезщетение,
- проекти и дейности, започнали по време на временното прилагане и продължаващи по време на гореспоменатата нотификация, продължават до завършването им при условията, описани в настоящото споразумение.

Настоящото споразумение се съставя в копия на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, нидерландски, чешки и шведски езици, като всеки от тези текстове е еднакво автентичен.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПРИНЦИПИ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРАВА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ

I. ОБХВАТ

За целите на настоящото споразумение „интелектуална собственост“ има значението, определено в член 2 от Конвенцията за създаване на Световната организация за интелектуална собственост, подписана в Стокхолм на 14 юли 1967 г.

За целите на настоящото споразумение „знание“ означава резултатите, включително информация, независимо дали могат да бъдат защитени или не, както и авторски права или права, свързани с такава информация, след подаване на заявление за или издаването на патенти, на защитата на дизайни и растителни видове, на удостоверения за допълнителна защита или подобни форми на защита.

II. ПРАВА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ НА ЮРИДИЧЕСКИТЕ ЛИЦА НА СТРАНИТЕ

1. Всяка страна гарантира, че правата върху интелектуалната собственост на юридическите лица на другата страна, участващи в дейностите, предприети по настоящото споразумение, както и правата и задълженията, възникнали в резултат от такова участие, се зачитат по начин, който е съвместим със съответните международни конвенции, приложими към страните, по-специално Споразумението TRIPS (Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правото върху интелектуална собственост, ръководени от Световната търговска организация), Бернската конвенция (Парижки акт, 1971 г.) и Парижката конвенция (Стокхолмски акт, 1967 г.).
2. Юридически лица, установени в Швейцария и участващи в косвени дейности по Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, имат права и задължения, свързани с интелектуалната собственост, съгласно условията, описани в Регламент (ЕО) № 2321/2002, изменен от Регламент (ЕО) № 1906/2006 от 18 декември 2006 г. на Европейския парламент и на Съвета, в Регламент (Евратом) № 2322/2002 на Съвета, изменен от Регламент (Евратом) № 1908/2006 на Съвета от 18 декември 2006 г. и в споразумението и/или договора за безвъзмездна помощ, сключен с Европейската общност съгласно точка 1. Ако Швейцария участва в косвени дейности по Седмата рамкова програма на ЕО, осъществени в съответствие с член 169 и член 171 от Договора за създаване на Европейската общност, Швейцария има същите права и задължения, свързани с интелектуалната собственост, каквито имат държавите-членки, участващи в тях, както е описано в съответните разпоредби.
3. Юридически лица, установени в държава-членка на Европейския съюз и участващи в швейцарски изследователски програми и/или проекти, имат същите права и задължения, свързани с интелектуалната собственост, каквито имат юридически лица, установени в Швейцария и участващи в тези изследователски програми или проекти, съгласно точка 1.

III. ПРАВА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ НА СТРАНИТЕ

1. Освен ако между Страните не е договорено друго, прилагат се следните правила към знанието, генерирано от страните в хода на дейностите, предприети съгласно член 2, параграф 4 от настоящото споразумение:
 - а) страната, която генерира знанието, държи собствеността върху него. Ако съответните им дялове в дейността не могат да бъдат определени, страните са съпритежатели на знанието;
 - б) страната, която притежава знанието, дава на другата страна право на достъп до знанието с оглед дейностите, упоменати в член 2, параграф 4 от настоящото споразумение. Не се извършва заплащане при даването на право на достъп до знанието.
2. Освен ако не са се договорили друго, страните прилагат следните правила за научна литература:
 - а) ако страна публикува данни, информация и технически или научни резултати, получени в резултат на дейностите, предприети по настоящото споразумение, в списания, статии, доклади и книги, включително аудиовизуални материали и софтуер, на другата страна се дава неограничена, неизключителна, неотчуждима и безвъзмездна лицензия да превежда, адаптира, пренася и публично да разпространява въпросните материали;
 - б) всички копия на защитени с авторско право данни и информация, които публично се разпространяват и изготвят по тази секция, упоменават имената на автора или авторите, освен ако авторът изрично откаже да бъде споменаван. Копията също така съдържат ясно видимо позоваване на подкрепата на страните под формата на сътрудничество.
3. Освен ако страните не са договорили друго, прилагат се следните правила за неразкрита информация на страните:
 - а) по времето на предаване на другата Страна на информация, свързана с дейностите, предприети по настоящото споразумение, всяка страна определя информацията, която желае да остави неразкрита;
 - б) за специфичните цели на прилагането на настоящото споразумение, приемащата страна може на своя отговорност да съобщи неразкрита информация на органи или лица в нейната компетенция;
 - в) с предварително писмено съгласие на страната, предоставяща неразкрита информация, приемащата страна може да разпространи тази информация по-широко, отколкото се позволява от алинея б). Страните си сътрудничат в разработването на процедури за искане и получаване на предварително писмено съгласие за по-широко разпространение и всяка страна дава такова одобрение до степента, разрешена от нейните национални политики, разпоредби и закони;

- г) недокументарна неразкрита или друга поверителна информация, предоставена на семинари или други срещи на представителите на страните, организирани по настоящото споразумение, или информация, възникнала от назначаването на персонал, използването на съоръжения или косвени дейности, трябва да остане поверителна, ако реципиентът на необявената или друга поверителна или привилегирована информация е бил уведомен за поверителния характер на информацията, преди тя да му е била съобщена, съгласно алинея а);
- д) всяка страна гарантира, че неразкрита информация, която тя получава съгласно алинеи а) и г), се контролира, както е предвидено в настоящото споразумение. Ако една от страните стигне до извод, че няма да е в състояние или се очаква да не бъде в състояние да отговори на разпоредбите за неразпространение на алинеи а) и г), тя незабавно уведомява другата страна. След това Страните се допитват взаимно, за да определят подходящо действие.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ФИНАНСОВИ ПРАВИЛА ЗА ВНОСКИТЕ НА ШВЕЙЦАРИЯ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 5 ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

I. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ФИНАНСОВО УЧАСТИЕ

1. Комисията уведомява Швейцария, заедно с уместен контекстен материал, възможно най-скоро и не по-късно от 1 септември всяка година, за:
 - а) размера на бюджетния кредит за поети задължения в отчета за разходи на предварителния проектобюджет на Европейския съюз, отговарящ на двете рамкови програми;
 - б) изчислената сума на вноските, изведени от предварителния проектобюджет, отговарящи на участието на Швейцария в двете рамкови програми. За да се улеснят вътрешните бюджетни процедури, службите на Комисията предоставят съответни пояснителни цифри най-късно на 31 май всяка година.
2. Веднага след окончателното приемане на общия бюджет Комисията уведомява Швейцария за гореспоменатите суми в отчета за разходи, отговарящи на участието на Швейцария.

II. ПРОЦЕДУРИ НА ПЛАЩАНЕ

1. През юни и ноември на всяка финансова година Комисията отправя към Швейцария покана за внасяне на средства, отговарящи на нейната вноска по настоящото Споразумение. Тези покани за внасяне на средства осигуряват съответно плащането на шест дванадесети от вноската на Швейцария за всяка покана за внасяне на средства и не по-късно от 30 дни след получаването на съответната покана за внасяне на средства. При все това, през последната година на двете Рамкови програми пълната сума на вноската на Швейцария се плаща не по-късно от 30 дни след получаването на поканата за внасяне на средства.
2. Вноските на Швейцария се определят и заплащат в еуро.
3. Швейцария плаща своята вноска по настоящото Споразумение съгласно графика в параграф 1. Всяко забавяне на плащането води до заплащане на лихва при процент, равняващ се на едномесечен междубанков предложен процент (EURIBOR), както е описано на стр. 248 от Telerate. Този процент нараства с 1,5 процентни пункта за всеки месец закъснение. Увеличеният процент се прилага към целия период на закъснение. При все това, лихвата е дължима, само ако вноската се плати над 30 дни след разплащателните дати по график, упоменат в параграф 1.
4. Пътните разходи на швейцарски представители и експерти за участие в работата на изследователските комитети и на хората, участващи в осъществяването на двете Рамкови програми се възстановяват от Комисията на

същата база и в съответствие с действащите в момента процедури за представители и експерти на държавите-членки на Общностите.

III. УСЛОВИЯ ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ

1. Финансовата вноска на Швейцария по двете рамкови програми съгласно член 5 от настоящото Споразумение нормално остава непроменена за въпросната финансова година.
2. При закриването на сметките, свързани с всяка финансова година (n), в контекста на установяване на сметката за приходи и разходи, Комисията извършва коригиране на сметките по отношение на участието на Швейцария, като взема предвид модификации, които са били извършени или чрез трансфер, анулиране и прехвърляния, или чрез допълнителни и изменящи бюджети по време на финансовата година.

Това коригиране се извършва по времето на първото плащане за годината n+1. При все това окончателното коригиране се извършва не по-късно от юли на четвъртата година след приключването на двете рамкови програми. Плащането на Швейцария се вписва по програмите на Европейските общности като бюджетни постъпления, разпределени по съответна бюджетна позиция в отчета за приходи на общия бюджет на Европейския съюз.

IV. ИНФОРМАЦИЯ

1. Най-късно на 31 май на всяка финансова година (n + 1) справка за бюджетните кредити за двете Рамкови програми, свързана с предишната финансова година (n), се изготвя и предава на Швейцария за информация, съгласно формата на сметката за приходи и разходи на Комисията.
2. Комисията уведомява Швейцария за статистики и всички други общи финансови данни относно осъществяването на двете Рамкови програми, които са достъпни за държавите-членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ФИНАНСОВ КОНТРОЛ НА ШВЕЙЦАРСКИ УЧАСТНИЦИ В ПРОГРАМИТЕ НА ОБЩНОСТТА, ОБХВАНАТИ ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

I. ДИРЕКТНА КОМУНИКАЦИЯ

Комисията комуникира директно с участниците в Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, установени в Швейцария, както и с техни подизпълнители. Те могат да предават директно на Комисията цялата уместна информация и документация, която се изисква да предадат въз основа на инструментите, упоменати в настоящото Споразумение и споразуменията и/или договорите за безвъзмездна помощ, сключени с оглед на тяхното осъществяване.

II. ОДИТИ

1. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г., изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006²¹ на Съвета и Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията, изменен с Регламент (ЕО, Евратом) 1248/2006²² на Комисията от 7 август 2006 г. и в съответствие с другите норми, упоменати в настоящото Споразумение, споразуменията и/или договорите за безвъзмездна помощ, сключени с участници в програмата, въведена в Швейцария, могат да се предвиждат научни, финансови, технологични или други одити за извършване по всяко време в помещенията на участниците или на техните подизпълнители от служители на Комисията или други лица, упълномощени от Комисията.
2. Служители на Комисията и други лица, упълномощени от Комисията, имат подходящ достъп до места, дейности и документи и до цялата информация, изисквана с оглед извършването на такива одити, включително в електронна форма. Това право на достъп се посочва изрично в споразуменията и/или договорите за безвъзмездна помощ за използване на инструментите, упоменати в настоящото Споразумение.
3. Европейската сметна палата има същите права, каквито има и Комисията.
4. Одитите могат да бъдат извършвани след изтичането на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом или на настоящото Споразумение при условията, описани във въпросните споразумения и/или договори за безвъзмездна помощ.
5. Швейцарската федерална сметна палата се уведомява предварително за одитите, извършвани на швейцарска територия. Такова известие не е предварително правно условие за извършване на такива одити.

III. ПРОВЕРКИ НА МЯСТО

1. В рамките на настоящото Споразумение, Комисията (OLAF) е упълномощена да извършва проверки и инспекции на място на швейцарска територия, в

²¹ ОВ L390, 30.12.2006 г., стр.1.

²² ОВ L227, 19.8.2006 г., стр.3.

съответствие с определенията и условията, посочени в Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/9623 на Съвета и Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета.

2. Проверки и инспекции на място се подготвят и провеждат от Комисията в тясно сътрудничество с Швейцарската федерална сметна палата или с другите компетентни швейцарски органи, определени от Швейцарската федерална сметна палата, които биват уведомявани предварително за обекта, целта и правното основание за проверките и инспекциите с оглед да осигурят цялата изисквана помощ. За тази цел длъжностни лица на компетентните швейцарски органи могат да участват в проверките и инспекциите на място.
3. При желание на заинтересованите швейцарските органи, те могат да извършват проверките и инспекциите на място съвместно с Комисията.
4. Ако участниците в Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом откажат проверка или инспекция на място, швейцарските органи, действащи в съответствие с националните разпоредби, оказват на инспекторите от Комисията нужното съдействие, за да изпълнят задълженията си при проверка или инспекция на място.
5. Комисията докладва възможно най-скоро на Швейцарската федерална сметна палата за всеки факт или съмнение, свързани с нередност, която е била забелязана в хода на проверката или инспекцията на място. При всички случаи от Комисията се изисква да уведоми гореспоменатия орган за резултата от такива проверки или инспекции.

IV. ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛТАЦИЯ

1. За целите на правилното осъществяване на настоящото Приложение, компетентните швейцарски органи и органи на Общността редовно извършват обмен на информация и при поискване на една от страните провеждат консултации.
2. Компетентните швейцарски органи уведомяват Комисията незабавно за всеки факт или съмнение, който им е станал известен, свързан с нередност във връзка със завършването и осъществяването на споразуменията и/или договорите за безвъзмездна помощ, сключени при прилагане на инструментите, упоменати в настоящото Споразумение.

V. ПОВЕРИТЕЛНОСТ

Информация, съобщена или придобита под каквато и да било форма по настоящото Приложение, попада в обсега на професионалната тайна и е защитена по начина, по който подобна информация се защитава от швейцарския закон и от съответните разпоредби, приложими за институции на Общността. Такава информация не може да се разкрива на лица, различни от тези в рамките на институциите на Общността или в държавите-членки или в Швейцария, чиито функции изискват тя да им е известна, нито

²³ ОВ L292, 15.11.1996 г., стр. 2.

пък може да бъде използвана за цели, различни от тези за гарантиране на ефективна защита на финансовите интереси на Страните.

VI. АДМИНИСТРАТИВНИ МЕРКИ И НАКАЗАНИЯ

Без да се накърнява прилагането на швейцарското наказателно право, Комисията може да налага административни мерки и наказания в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, изменен от Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006, и Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002, изменен от Регламент (ЕО, Евратом) № 1248/2006 от 7 август 2006 г., и в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. за защитата на финансовите интереси на Европейските общности²⁴.

VII. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И ПРИНУДИТЕЛНИ МЕРКИ

Решения, взети от Комисията по Седмата рамкова програма на ЕО в рамките на обхвата на настоящото Споразумение, които налагат парично задължение на лица, различни от държави, се налагат принудително в Швейцария. Принудителното нареждане се издава, без всякакъв последващ контрол, с изключение на потвърждаване на достоверността на акта, от органите, назначени от швейцарското правителство, което уведомява Комисията за това. Принудително налагане се извършва в съответствие с швейцарските процедурни правила. Законността на решението за налагане е предмет на контрол от Съда на Европейските общности. Решения, издадени от Съда на Европейските общности въз основа на арбитражна клауза в договор по Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, се налагат при същите условия.

²⁴ ОВ L 312, 23.12.1995 г., стр.1.

Упълномощените представители
на ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

и

на КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

на среща на в за подписване на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, приеха следната Съвместна декларация, която се прикрепва към настоящия Окончателен акт:

Съвместна декларация на Страните по договора за близък диалог относно нови структури за прилагане на член 169 и член 171 от Договора за ЕО.

Те също така взимат под внимание следните декларации, които се прикрепват към настоящия Окончателен акт:

Декларация на Съвета относно швейцарско участие в комитети.

Декларация на Общностите относно третирането на изследователи на ЕС по настоящото споразумение в Швейцария.

Съставено в

За Европейските общности:

За Конфедерация Швейцария:

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА СТРАНИТЕ ПО ДОГОВОРА ЗА БЛИЗЪК
ДИАЛОГ ОТНОСНО НОВИ СТРУКТУРИ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ЧЛЕН 169 И
ЧЛЕН 171 ОТ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕО**

Двете Страни декларират, че за да се гарантира правилното прилагане на член 2, параграф 1 от настоящото Споразумение, Конфедерация Швейцария ще бъде своевременно уведомена по подходящ начин за подготвителните дейности във връзка със структури на базата на член 169 и/или член 171 от Договора за ЕО, които да се създадат съгласно Седмите рамкови програми.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА СЪВЕТА

ОТНОСНО ШВЕЙЦАРСКО УЧАСТИЕ В КОМИТЕТИ

Съветът дава своето съгласие швейцарски представители да могат, доколкото темите ги засягат, да посещават като наблюдатели заседания на

- всички комитети, създадени по Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, включително Научния и технически изследователски комитет (CREST)
- Управителния съвет на Центъра за съвместни научни изследвания.

Представители на Швейцария не присъстват при гласувания в тези комитети.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ОБЩНОСТИТЕ
ОТНОСНО ТРЕТИРАНЕТО НА ИЗСЛЕДОВАТЕЛИ НА ЕС В
ШВЕЙЦАРИЯ ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Общностите очакват от Швейцария, поради факта, че последната прилага максимален праг за броя на разрешителни за пребиваване, достъпни за граждани от всяка държава-членка на Европейския съюз, разрешителните за пребиваване за участващи изследователи да не се отчитат в изчисляването на този максимален праг. Освен това, Общностите очакват изследователи по проекти и наети от Центровете за съвместни научни изследвания на Общностите да могат равнопоставено да извличат полза от член 12, параграф 3 от Споразумението за сътрудничество между Евратом и Конфедерация Швейцария в областта на контролирания термоядрен синтез и физика на плазмата (ОВ L 242/1 от 4.9.1978 г.).

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ШВЕЙЦАРИЯ

Правителството на Швейцария счита, че *декларацията на Общностите относно третирането на изследователи на ЕС в Швейцария по настоящото споразумение* не накърнява правата и задълженията на договарящите се Страни по Споразумението и по швейцарското законодателство.

ПРАВЕН ФИНАНСОВ ОТЧЕТ

1. НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Предложение за решение на Съвета и на Комисията относно подписването и сключването от името на Европейската общност и на Европейската общност за атомна енергия на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейските общности, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна.

2. РАМКА АВМ / АВВ

Стратегия и координиране на политика на Генерални дирекции RTD, JRC, ENTR, INFISO и TREN.

3. БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ

3.1 Бюджетни редове (оперативни редове и свързани редове за техническо и административно съдействие (предишни редове В.А), включително позиции:

– Участие в косвена дейност от страна на швейцарски лица, както и разходи във връзка с изпълнението на Споразумението (пътни разноски на европейски експерти и длъжностни лица на Комисията на мисия, работни срещи, семинари и заседания), ще бъдат вписани в съответните бюджетни позиции за специфичните програми на Рамковите програми на Европейската общност и на Европейската общност за атомна енергия (XX.01.05.03)

– Швейцарско участие

Глава 6013 (Дял 6, приходи), членове 10.02.02, 10.03.02, 02.04.03, 06.06.04, 08.21.04, 09.04.02, (Разходи).

Вноската на Швейцария към бюджета на Рамковите програми е пропорционална на нейния БВП, сравнен с този на Съюза (виж приложението).

3.2. Времетраене на дейността и на финансовото въздействие:

От 1 януари 2007 г. за времетраенето на Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, както са описани в член 13 от Споразумението.

3.3. Бюджетни характеристики (добави редове ако е необходимост):

Бюджетен ред	Вид разходи		Нов	Вноска на ЕАСТ	Вноски от страни-кандидатки	Позиция във финансова перспектива
xx01.05.03	Незадължителни	Недиференцирани ²⁵	НЕ	ДА	ДА	№ 3

4. РЕЗЮМЕ НА РЕСУРСИ

4.1 Финансови ресурси

4.1.1. Резюме на бюджетен кредит за поети задължения (СА) и бюджетен кредит за плащания (РА)

милиона EUR (до 3 десетични знака)

Вид разходи	Раздел №.		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Общо
-------------	-----------	--	------	------	------	------	------	------	------	------

Оперативни разходи²⁶

Бюджетен кредит за поети задължения (СА)	8.1	a								
Бюджетен кредит за плащания (РА)		b								

Административни разноси в рамките на референтна сума²⁷

Техническо & административно съдействие (NDA)	8.2.4	c	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099
---	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

ОБЩА РЕФЕРЕНТНА СУМА

Бюджетен кредит по поети задължения		a + c	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099
Бюджетен кредит по плащания		b + c	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099

²⁵ Недиференцирани плащания.

²⁶ Разходи, които не попадат под Глава xx 01 от свързаното Заглавие xx.

²⁷ Разходи в рамките на член xx 01 04 от Заглавие xx.

Административни разходи, които не са включени в референтна сума²⁸

Човешки ресурси и асоциирани разходи (NDA)	8.2.5	d	0,058 5	0,058 5	0,058 5	0,058 5	0,058 5	0,058 5	0,058 5	0,4095
Административни разходи, различни от човешки ресурси и асоциирани разходи, които не са включени в референтна сума (NDA)	8.2.6	e	0	0	0	0	0	0	0	

Общи показателни финансови разности за интервенция

ОБЩ СА, включително разности за човешки ресурси		a+c +d+ e	0,2155	0,215 5	0,215 5	0,215 5	0,215 5	0,215 5	0,215 5	0,215 5	1,508 5
ОБЩ РА, включително разности за човешки ресурси		b+c +d+ e	0,2155	0,215 5	0,215 5	0,215 5	0,215 5	0,215 5	0,215 5	0,215 5	1,508 5

Подробности относно съфинансиране

Ако предложението включва съфинансиране от държави-членки или други органи (моля, посочи кои), в таблицата по-долу се посочва изчисленото ниво на това съфинансиране (могат да се добавят допълнителни редове, ако се предвиждат различни органи за осигуряване на съфинансиране):

милиона EUR (до 3 десетични знака)

Съфинансиращ орган		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Общо
.....	f								
Общ включително съфинансиране	СА, a+c+d +e+f								

4.1.2 Съвместимост с Финансово програмиране

- x Предложението е съвместимо със съществуващото финансово програмиране.
- Предложението ще доведе до препрограмиране на съответната позиция във финансовата перспектива.
- Предложението може да изисква прилагане на разпоредбите на Междуйнституционално споразумение²⁹ (т.е. инструмент за гъвкавост или преработване на финансовата перспектива).

²⁸ Разходи в рамките на Глава xx 01, различни от членове xx 01 04 или xx 01 05.

²⁹ Виж точки 19 и 24 от междуйнституционалното споразумение.

4.1.3 Финансово отражение върху приходите

Предложението няма финансово отражение върху приходите

Предложението има финансово отражение – ефектът върху приходите е както следва:

Предвидена вноска към Седмите РП въз основа на ЕВРОСТАТ, „Статистика на фокус“ – тема 2:

Забележка: Всички подробности и наблюдения, свързани с метода за изчисляване на ефекта върху приходите, трябва да се изведат в отделно приложение.

N.B.:

- Изчислението се основава на предварителния проектобюджет за 2007 г. за EUR27, предстоящото приемане на окончателния бюджет за 2007 г. и преразглеждането на правните основи.
- Пропорционалните фактори за 2008–2013 г. също ще бъдат приравнени с тенденциите в БВП по времето на публикуване на всеки предварителен проектобюджет.
- В случая на Програмата за синтез се включват само оперативните разходи. Съответните административни разходи не се изчисляват за отделна дейност, а за Рамковата програма на Евратом като цяло, в съответствие със структурата АBB.

милиона EUR (до три десетични знака)

Бюджетен ред	Приход*	Преди действие [година n-1]	Ситуация след действие							
			2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Общо
601.3	a) Абсолютен приход	0	150,7	163,261	176,653	194,128	216,335	235,587	254,677	1.391,382
	b) Промяна в <input type="checkbox"/> прихода									

*изчислен приход

(Моля да се посочи всеки включен бюджетен ред за приходи, като се добави съответния брой редове в таблицата, ако има ефект върху повече от един бюджетен ред.)

- 4.2 Човешки ресурси FTE (включително длъжностни лица, временен и външен персонал) – виж подробности под точка 8.2.1.

Годишни изисквания	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Общо
Общ брой на човешки ресурси	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	

5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ЦЕЛИ

Подробности от контекста на предложението се изискват в Обяснителния меморандум. Тази секция от правния финансов отчет трябва да включва следната специфична допълнителна информация:

- 5.1. Трябва да се изпълни в краткосрочна или дългосрочна перспектива:

Това решение ще позволи на Швейцария, като асоциирана страна, да се асоциира към Седмите рамкови програми и да участва в изследователски дейности на ниво на Общността.

- 5.2. Добавена стойност на участие на Общността и съгласуваност на предложението с други финансови инструменти и възможен синергичен ефект:

Финансиране от Общността е предварително условие за насърчаване и улесняване на участието на Швейцария в изследователските рамкови програми.

- 5.3. Цели, очаквани резултати и съответните показатели на предложението в контекста на рамката АВМ

Споразумението за асоцииране трябва да позволи на Швейцария и на Общността да извличат взаимна изгода чрез реципрочен достъп до техните изследователски програми.

- 5.4. Метод на осъществяване (показателен)

По-долу се показва методът (методите)³⁰, избран/и за осъществяването на дейността.

Централизирано управление

Пряко от Комисията

Косвено, чрез делегиране на:

Изпълнителни агенции

³⁰ Ако е посочен повече от един метод, моля да се осигурят допълнителни подробности в секцията “Уместни коментари” по тази точка.

- Органи, създадени от Общността, както е упоменато в член 185 от Финансовия регламент
- Национални органи от публичния сектор/органи с мисия, свързана с публични услуги.

Поделено или децентрализирано управление

- С държави-членки
- С трети страни

Съвместно управление с международни организации (моля да се посочат)

Съответни коментари:

6. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНЯВАНЕ

6.1. Система за мониторинг

а) Показатели за изпълнението

- брой предложения, подадени от Швейцария, сравнен с броя предложения, избрани за финансиране, както за всяка специфична програма, така и за рамковите програми като цяло;
- брой предложения, изготвени по специфичните програми на рамковите програми, сравнени с относителния дял на швейцарско участие в тези програми;
- брой швейцарски юридически лица, избрани за финансиране в специфичните програми на рамковите програми, сравнени с относителното участие на Швейцария в тези програми.

б) Събиране на информация:

Въз основа на данните по специфичните програми на рамковите програми.

в) Цялостно оценяване:

В края на Седмите рамкови програми Комисията ще оцени всички дейности на сътрудничество, обхванати от Споразумението.

6.2 Оценяване

7. МЕРКИ СРЕЩУ ИЗМАМА

Ако осъществяването на Рамковите програми изисква използването на външни изпълнители или води до предоставяне на финансови отчисления към трети страни, Комисията ще извършва финансови одити. Финансовите одити на Комисията ще се извършват или чрез нейния собствен персонал, или чрез счетоводни експерти, одобрени в съответствие със законодателството на страната, спрямо която се извършва одит.

За да се защитят финансовите интереси на Европейските общности ще бъдат включени разпоредби за проверки, мерки и санкции чрез препратка към Регламенти № 2988/95, 2185/96, 1073/99 и 1074/99 във всички споразумения и/или договори за безвъзмездна помощ, използвани при изпълнението на рамковите програми. По-специално в споразуменията и/или договорите за безвъзмездна помощ трябва да се предвидят следните точки:

- въвеждането на специфични договорни клаузи, които да защитават финансовите интереси на Европейската общност при проверки и контрол във връзка с извършваната работа;
- участието на административни инспектори в областта на борбата с измами, в съответствие с Регламенти № 2185/96, 1073/99 и 1074/99;
- прилагането на административни санкции за всички умишлени или причинени по небрежност нередности в споразуменията и/или договорите за безвъзмездна помощ, в съответствие с Рамковия регламент № 2988/95, включително механизъм за съставяне на черен списък;
- фактът, че са възможни нареждания за възстановяване в случай на нередности и измами съгласно член 256 от Договора за създаване на ЕО и член 164 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

Местни инспекции ще се извършват от Европейската сметна палата.

Последно, Приложение С към Споразумението предвижда признаване от страна на Швейцария на правото на Общността да извършва инспекции на място в помещения на швейцарски лица, получаващи средства от Рамковите програми, заедно с признаване на правото на налагането на нареждания за възстановяване, правото за налагане на решения на Съда на Европейските общности.

8. ПОДРОБНОСТИ ЗА РЕСУРСИТЕ

8.1 Цели на предложението по отношение на техните финансови разходи: **NA**

Бюджетен кредит за поети плащания в милиони EUR (до 3 десетични знака)

(Трябва да се осигурят заглавията на цели, дейности и резултати)	Вид резултат	Средни разходи	Година n		Година n+1		Година n+2		Година n+3		Година n+4		Година n+5 и по-нататък		ОБЩО	
			№ резултат	Общ разход	Резултат №	Общ разход	Резултат №	Общ разход	Резултат №	Общ разход	Резултат №	Общ разход	Резултат №	Общ разход	резултат №	Общ разход
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 1 ³¹																
Дейност 1.....																
- Резултат 1																
- Резултат 2																
Дейност 2.....																
- Резултат 1																
Междинна цел 1																
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 2																
Дейност 1.....																
- Резултат 1																
Междинна цел 2																
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № n																
Междинна цел n																
ОБЩ РАЗХОД																

³¹ Както е описано в секция 5.3.

8.2 Административни разходи

8.2.1 Брой и вид човешки ресурси

Видове длъжности		Персонал, който се назначава да ръководи действието, като използва съществуващи и/или допълнителни ресурси (брой на длъжностите/FTEs)							
		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Общо
Длъжностни лица или временен персонал ³² (XX 01 01)	A*/AD	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	
	B*, C*/AST								
Персонал ³³ , финансиран по член XX 01 02		0	0	0	0	0	0	0	
Друг персонал ³⁴ , финансиран по член XX 01 04/05		0	0	0	0	0	0	0	
ОБЩО		0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	

8.2.2 Описание на задачите, произтичащи от действието

Управлението и осъществяването на асоциирането на Швейцария към рамковите програми ще доведе до редовни командировки от експерти и длъжностни лица от ЕО и Евратом, както и от Швейцария.

8.2.3 Източници на човешки ресурси (законово установени)

(Когато се посочва повече от един източник, моля да се посочи броя на длъжностите, произтичащ от всеки източник)

- Длъжности, разпределени понастоящем към ръководството на програмата, които ще бъдат заменени или разширени
- Предварително разпределени длъжности в рамките на упражняването на APS/PDB за година n
- Длъжности, които бъдат поискани в следващата процедура APS/PDB
- Длъжности, които ще бъдат прегрупирани, като се използват съществуващи ресурси в рамките на ръководните услуги (вътрешно прегрупиране)

³² Разходите по които НЕ се покриват от референтна сума.

³³ Разходите по които НЕ се покриват от референтна сума.

³⁴ Разходите по които са включени в рамките на референтна сума.

- Длъжности, изисквани за година n, при все че не са предвидени в упражняването на APS/PDB за въпросната година

8.2.4 Други административни разходи, включени в референтната сума (XX 01 04/05 – Разходи за административно управление)

милиона EUR (до 3 десетични знака)

Бюджетен ред (номер и заглавие)	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	ОБЩО
1. Техническо и административно съдействие (включително разности, свързани с персонал)								
Изпълнителни агенции ³⁵	0	0	0	0	0	0	0	
Друго техническо и административно съдействие	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099
- <i>intra muros</i>								
- <i>extra muros</i>								
Общо техническо и административно съдействие	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099

8.2.5 Финансови разности за човешки ресурси и асоциирани разности, които не са включени в референтна сума

милиона EUR (до 3 десетични знака)

Вид човешки ресурси	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Общ о
Длъжностни лица и временен персонал (XX 01 01)	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,4095
Персонал, финансиран по член XX 01 02 (допълнителен, END, договорен персонал и др.) (да се посочи бюджетен ред)	0	0	0	0	0	0	0	
Общ разход за човешки ресурси и асоциирани разходи (НЕ в референтна сума)	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,4095

³⁵ Трябва да се направи препратка към специфичния законов финансов отчет за участващата(щите) изпълнителна(и) агенция(и).

Изчисление – *Длъжностни лица и временни служители*

Да се направи препратка към точка 8.2.1, ако е приложима

Сума, дадена въз основа на годишния разход за длъжностно лице (всички категории включени), т.е.:

117 000 EUR/2 = 58500

Изчисление – *Персонал, финансиран по член XX 01 02 - NA*

Да се направи препратка към точка 8.2.1, ако е приложима

8.2.6 Други административни разходи, които не са включени в референтна сума

милиона EUR (до 3 десетичен знак)

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	ОБЩО
XX 01 02 11 01 – Мисии								
XX 01 02 11 02 – Среци & конференции								
XX 01 02 11 03 – Комитети ³⁶								
XX 01 02 11 04 – Изследвания & консултации								
XX 01 02 11 05 – Информационни системи								
2. Общи други разходи за управление (XX 01 02 11)								
3. Други разходи от административно естество (да се уточни включително с препратка към бюджетен ред)								
Общи административни разходи, различни от тези за човешки ресурси и асоциирани разходи (НЕ са включени в референтна сума)	0	0	0	0	0	0	0	

Изчисление – *Други административни разходи, които не са включени в референтната сума*

³⁶ Да се уточни вида на комитета и групата, към която принадлежи.

Приложение
Метод за изчисляване на ефекта върху прихода

Вноската на Швейцария към Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом ще бъде пропорционална на нейния БВП, сравнен със сумата на нейния БВП плюс този на Европейския съюз. Това съотношение се изчислява въз основа на последните статистически данни, отнасящи се за същата година, на Статистическото бюро на Европейските общности (Евростат), достъпни по време на публикуването на предварителния проектобюджет на Европейските общности. Вноската за 2007 г. ще бъде въз основа на БВП от 2004 г.

Пропорционалният фактор, определящ вноската на Швейцария към Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом, с изключение на Програмата за синтез, се получава чрез установяване на съотношението между brutния вътрешен продукт на Швейцария при пазарни цени и сумата на brutните вътрешни продукти при пазарни цени на държавите-членки на Европейския съюз. Швейцарската вноска по Програмата за синтез ще продължи да се изчислява въз основа на съответното споразумение.

За 2007 г. изчислената вноска по Седмите рамкови програми на ЕО и Евратом въз основа на БВП за 2004 г. (ЕВРОСТАТ, Статистика на фокус – Тема 2) е:

БВП 2004 (Млн. €)

БВП EUR 27	10.498.457,9
БВП Швейцария	288.852,7
Съотношение	
- без синтез	2,751%
- синтез	2,678%

Изчислена вноска (Млн. €)

Година	Бюджет	Обща изчислена вноска
2007	5.233,633 (ЕО & Евратом без Синтез)	143,977
	252,567 (Синтез)	6,764
Общо	5.486,2	150,741